

Measure what you see.

byko-drive XL

Safety Instructions

Safety instructions	3
EC Declaration of Conformity	27
Sicherheitshinweise	4
EG-Konformitätserklärung	27
Consignes de sécurité	5
Déclaration de conformité CE	28
Segnalazioni di sicurezza	6
Dichiarazione di conformità CE	28
Instrucciones de seguridad	7
Declaración de conformidad CE	29
Instruções de segurança	8
Declaração de Conformidade CE	29
Veiligheidsinstructies	9
EG-conformiteitsverklaring	30
Sikkerhedshenvisninger	10
EF-overensstemmelseserklæring	30
Säkerhetsanvisningar	11
EG-försäkran om överensstämmelse	31
Sikkerhetshenvisninger	12
EF-samsvarserklæring	31
Turvallisuusohjeet	13
EY-yhdenmukaisuusvakuutus	32
Wskazówki bezpieczeństwa	14
Deklaracja zgodności WE	32
Bezpečnostní pokyny	15
Prohlášení o shodě EU	33
Bezpečnostné pokyny	16
Vyhlasenie o zhode s predpismi ES	33
Varnostni napotki	17
Izjava ES o skladnosti	34
Biztonsági útmutatások	18
EK szabvány-megfelelési nyilatkozat	34
Instrucțiuni de siguranță	19
Declarație de conformitate CE	35
Указания за безопасност за	20
ЕО-декларация за съответствие	35

Υποδείξεις ασφαλείας.....	21
Δήλωση πιστότητας ΕΚ.....	36
Güvenlik Uyarıları	22
EG-Uygunluk Beyanı	36
Указания по технике безопасности.....	23
Заявление о соответствии стандартам ЕС	37
Ohutusjuhised	24
EÜ vastavusdeklaratsioon	37
Drošības instrukcija	25
EK atbilstības deklarācija	38
Saugos reikalavimai	26
EB atitikties deklaracija	38

Safety instructions

Read the safety instruction in the user manual before operating the instrument for the first time. The user manual is an integral component of the instrument. Failure to operate the instrument in accordance with the manual shall render all product liability and/or warranty claims null and void. The user manual is available for download from byk.com/instruments. If you pass this instrument to somebody else, make sure to include these instructions.

Any questions?

Please contact BYK-Gardner Customer Service - www.byk.com/instruments.



Warning! This manual cannot address all of the safety considerations associated with its use. It is the responsibility of the user to consult this manual and establish appropriate safety practices for use with this equipment and the individual material being tested.

Warning! The byko-drive XL Automatic Film Applicator is designed and intended for the use described in this manual. Using the Automatic Film Applicator for other purposes for which it was not designed may reduce or eliminate the protection offered by the features of the applicator. Serious injury may result.

Warning! Never defeat the ground conductor or operate the equipment in the absence of a suitably installed ground conductor. Contact the appropriate electrical inspection authority or an electrician if you are uncertain that suitable grounding is available.

The instrument can be disconnected from power by pulling the plug from the instrument or the mains socket. Use only the power supply included with delivery.

Attention! The byko-drive XL Automatic Film Applicator works with a moving traverse carriage. No parts of the carriage may be touched or held during operation. Once the Start button is pressed no work should be carried out within the travel area of the carriage.

Please note the following points:

- During the film application process the applicator is driven from left to right.
- Familiarize yourself with the layout and operation of the controls.
- During movement, pressing anywhere on the screen will immediately stop the carriage.
- Ensure the operator has no loose clothing or jewelry which could become caught in the moving parts.



This symbol means: Do not dispose of this product together with your household trash. Please refer to the information of your local community or contact our dealers regarding the proper handling of end-of-life electric and electronic equipment. Recycling of this product will help to conserve natural resources and prevent potential negative consequences for the environment and human health caused by inappropriate waste handling.

Technical Data

Weight	41.00 pounds	18.6 kg
Height	7.80 inches	198 mm
Width	24.38 inches	619 mm
Depth	17.81 inches	452 mm
Temperature - Storage	0° – 150° F	-18° – 66° C
Temperature - Operating	35° – 100° F	1° – 38° C
Power	Power supply input: 100-240 V ~; 50-60 Hz Power supply output: 24 V ===; 3.75 Amp LPS	

Sicherheitshinweise

Lesen Sie die Sicherheitshinweise in der Bedienungsanleitung, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen. Die Bedienungsanleitung ist ein integraler Bestandteil des Geräts. Es können keine Haftungs- und Gewährleistungsansprüche geltend gemacht werden, wenn das Gerät nicht entsprechend der Anleitung betrieben wird. Die Bedienungsanleitung ist als Download verfügbar unter byk.com/instruments.

Geben Sie dieses Gerät nur zusammen mit diesen Hinweisen an andere Personen weiter. Haben Sie Fragen?

Wenden Sie sich an den BYK-Gardner-Kundendienst – www.byk.com/instruments.



Warnung! Diese Anleitung kann nicht auf alle Sicherheitsaspekte eingehen, die bei der Verwendung auftreten können. Es liegt im Verantwortungsbereich des Benutzers, diese Anleitung zu Rate zu ziehen und geeignete Sicherheitspraktiken für die Arbeit mit diesem Gerät und dem konkreten geprüften Material festzulegen.

Warnung! Der bestimmungsgemäße Gebrauch des automatischen Filmaufziehergeräts „byko-drive XL“ wird in dieser Anleitung beschrieben. Wenn das automatische Film-auf-zieh-gerät nicht bestimmungsgemäß gebraucht wird, kann die Wirkung von Schutzfunktionen des Filmaufziehergeräts geschwächt oder außer Kraft gesetzt werden; schwere Verletzungen können die Folge sein.

Warnung! Erdleiter nicht trennen. Gerät nicht ohne sachgemäß installierte Erdleitung betreiben. Wenden Sie sich an den TÜV oder einen Elektriker, wenn Sie sich nicht sicher sind, ob eine geeignete Erdung verfügbar ist.

Das Gerät kann durch Abziehen des Steckers vom Gerät oder durch Ziehen des Netzsteckers stromlos gemacht werden. Nur das mitgelieferte Netzgerät verwenden.

Achtung! Das automatische Filmaufziehergerät „byko-drive XL“ arbeitet mit einem beweglichen Wagen. Der Wagen oder Teile davon dürfen während des Betriebs nicht berührt oder festgehalten werden. Nach Drücken der Starttaste dürfen im Verbahrbereich des Schlittens keine Arbeiten durchgeführt werden.

Bitte beachten Sie folgende Punkte:

- Während des Filmaufzuges wird der Schlitten von links nach rechts bewegt.
- Machen Sie sich mit dem Aufbau und der Bedienung der Steuerelemente vertraut.
- Wird das Display während der Bewegung des Schlittens berührt, führt das zum unmittelbaren Stopp des Schlittens.
- Stellen Sie sicher, dass der Bediener keine Kleidung oder Schmuck trägt, welche sich in den bewegenden Teilen verfangen könnten.



Dieses Symbol bedeutet: Produkt nicht mit dem Hausmüll entsorgen. Informationen zur sachgemäßen Entsorgung alter elektrischer und elektronischer Geräte erhalten Sie bei Ihrem Bürgerbüro oder unseren Händlern. Durch Recycling dieses Produkts leisten Sie einen Beitrag zum Schutz natürlicher Ressourcen und beugen möglichen Schäden für Umwelt und Gesundheit durch nicht sachgemäße Entsorgung vor.

Technische Daten

Gewicht	41,00 lbs	18,6 kg
Höhe	7,80 Zoll	198 mm
Breite	24,38 Zoll	619 mm
Tiefe	17,81 Zoll	452 mm
Temperatur - Lagerung	0 bis 150° F	-18 bis 66° C
Temperatur - Betrieb	35 bis 100° F	1 bis 38° C
Stromversorgung	Netzteileingang: 100 bis 240 V ~; 50 bis 60 Hz Netzteilausgang: 24 V ===; 3,75 A LPS	

Consignes de sécurité

Lire les consignes de sécurité dans les instructions de service avant de mettre l'appareil en service. Les instructions de service constituent une partie intégrante de l'appareil. Toute garantie ou droit issu de la responsabilité du fabricant est exclu en cas d'utilisation de l'appareil de manière non conforme aux instructions. Les instructions de service sont disponibles au téléchargement sous byk.com/instruments.

Cet appareil ne doit être remis à d'autres personnes qu'accompagné de ces instructions.

Vous avez encore des questions ?

Veuillez vous adresser au service clientèle BYK-Gardner – www.byk.com/instruments.



Attention ! Ce mode d'emploi ne peut aborder toutes les questions de sécurité soulevées par l'utilisation de l'appareil. C'est à l'utilisateur de consulter le mode d'emploi et de définir des pratiques sûres pour le travail avec cet appareil et avec le matériel concret contrôlé.

Attention ! Ce mode d'emploi décrit comment utiliser l'applicateur automatique de film « byko-drive XL ». Si l'applicateur n'est pas utilisé conformément aux instructions, cela peut compromettre ou annuler les fonctions de protection de l'appareil et entraîner des blessures graves.

Attention ! Ne pas débrancher les lignes de mise à la terre. Ne pas utiliser l'appareil sans mise à la terre correctement installée. Adressez-vous à un centre de contrôle technique ou à un électricien si vous n'êtes pas sûr de disposer d'une mise à la terre adaptée.

L'appareil peut être mis hors tension en débranchant la fiche de l'appareil ou de la prise de courant. Utiliser exclusivement le bloc d'alimentation fourni.

Important ! L'applicateur automatique de film « byko-drive XL » fonctionne avec un chariot mobile. Il est interdit de toucher ou de retenir le chariot ou des parties du chariot en cours d'utilisation. Après avoir appuyé sur la touche de démarrage, il n'est pas permis de procéder à de quelconques travaux dans la zone de déplacement du chariot.

Prendre les points suivants en compte :

- pendant l'extrait de film, le chariot est déplacé de gauche à droite.
- Se familiariser avec la structure et l'utilisation des organes de commande.
- Si l'écran est touché pendant le mouvement du chariot, cela entraîne un arrêt immédiat du chariot.
- Assurer que l'opérateur ne porte ni vêtement ni bijoux qui pourraient se faire happer dans les pièces en mouvement.



Ce symbole signifie qu'il ne faut pas placer le produit avec les ordures ménagères.

Pour plus d'informations sur l'élimination correcte des appareils électriques et électroniques usagés, adressez-vous à votre service municipal ou à nos revendeurs. En recyclant ce produit, vous contribuez à protéger les ressources naturelles et prévenez de possibles dommages pour l'environnement et la santé entraînés par une élimination incorrecte.

Caractéristiques techniques

Poids	41,00 lbs	18,6 kg
Hauteur	7,80 pouces	198 mm
Largeur	24,38 pouces	619 mm
Profondeur	17,81 pouces	452 mm
Température - Stockage	0 à 150° F	-18 à 66° C
Température - Exploitation	35 à 100° F	1 à 38° C
Alimentation électrique	Entrée bloc d'alimentation : 100 à 240 V ~; 50 à 60 Hz Sortie bloc d'alimentation : 24 V —; 3,75 A LPS	

Segnalazioni di sicurezza

Prima della messa in funzione dello strumento, leggere le segnalazioni di sicurezza nelle istruzioni d'uso. Le istruzioni d'uso rappresentano un componente integrale dello strumento. Se non si utilizza lo strumento conformemente alle istruzioni non saranno accettate eventuali rivendicazioni relative alla responsabilità e alla garanzia. Le istruzioni d'uso sono disponibili per essere scaricate (download) all'indirizzo byk.com/instruments. Consegnare lo strumento a terze persone solo assieme a tali segnalazioni.

Per ulteriori domande o chiarimenti:

si prega di rivolgersi al servizio di assistenza BYK Gardner - www.byk.com/instruments.



Avvertenza! Le presenti istruzioni non possono riportare tutti i possibili aspetti legati alla sicurezza e i problemi che si possono presentare durante l'utilizzo. L'utente è pertanto responsabile di utilizzare tale istruzioni come supporto e di stabilire le misure di sicurezza adeguate al lavoro con lo strumento e con il materiale effettivamente sottoposto a test.

Avvertenza! Le presenti istruzioni descrivono l'utilizzo conforme dell'applicatore automatico di film "byko-drive XL". Se l'applicatore automatico di film non viene utilizzato conformemente si potrebbe ridurre o addirittura annullare l'effetto delle funzioni di protezione dell'applicatore, con possibili ferite gravi.

Avvertenza! Non scollegare il filo di messa a terra. Non utilizzare lo strumento senza messa a terra o con messa a terra installata non correttamente. Qualora non si fosse sicuri della presenza o meno di una messa a terra corretta, si prega di rivolgersi ad un elettricista o ad un'associazione competente (ad es. TÜV).

Per togliere corrente allo strumento, scollegare il connettore dallo strumento o la spina di rete. Utilizzare esclusivamente l'alimentatore facente parte della fornitura.

Attenzione! L'applicatore automatico di film "byko-drive XL" utilizza un carrello mobile. Durante l'esercizio non toccare o bloccare il carrello o parti dello stesso. Dopo aver premuto il tasto di Start non si devono eseguire interventi di nessun genere nell'area di spostamento del carrello.

Si prega di rispettare i seguenti punti:

- Durante l'applicazione del film, il carrello si sposta da sinistra a destra.
- Imparare a conoscere la struttura e le modalità d'uso dei comandi.
- Se durante il movimento del carrello si tocca il display, il carrello si arresta immediatamente.
- Assicurarsi che l'operatore non indossi capi di abbigliamento o gioielli/bigiotteria che possano incastrarsi nei componenti mobili.



Il simbolo indica: non smaltire il prodotto assieme ai rifiuti domestici. Informazioni dettagliate sullo smaltimento conforme di vecchi apparecchi elettrici ed elettronici sono disponibili presso l'ufficio civico comunale o i nostri distributori. Riciclando il prodotto si offre un valido contributo alla protezione delle risorse naturali, prevenendo possibili danni all'ambiente e alla salute legati ad uno smaltimento non conforme.

Dati tecnici

Peso	41,00 libbre	18,6 kg
Altezza	7,80 pollici	198 mm
Larghezza	24,38 pollici	619 mm
Profondità	17,81 pollici	452 mm
Temperatura - immagazzina- mento	da 0 a 150° F	da -18 a 66° C
Temperatura - esercizio	da 35 a 100° F	da 1 a 38° C
Alimentazione	Entrata alimentatore: da 100 a 240 V ~; da 50 a 60 Hz Uscita alimentatore: 24 V ===; 3,75 A LPS	

Instrucciones de seguridad

Antes de poner en marcha el equipo, lea las indicaciones de seguridad del manual de uso. El manual de uso también forma parte del equipo. Si el equipo no se utiliza respetando las instrucciones, no se aceptará ninguna reclamación de responsabilidad ni de garantía. El manual de uso se puede descargar de byk.com/instruments.

Sírvase entregar el equipo a otras personas sólo en conjunto con las presentes instrucciones.

¿Alguna cuestión por aclarar?

Sírvase dirigirse al servicio de asistencia al cliente de BYK-Gardner - www.byk.com/instruments.



¡Advertencia! El presente manual no puede contemplar todos los aspectos de seguridad relacionados con el uso del equipo. Es obligación del Usuario consultar las presentes instrucciones y definir las prácticas de seguridad adecuadas para la operación con el presente equipo y el material particular sometido a prueba.

¡Advertencia! El aplicador automático de película byko-drive XL está diseñado y destinado al uso descrito en el presente manual. La aplicación del mismo a otras finalidades para las que no ha sido diseñado puede reducir o incluso anular el efecto de las funciones de protección. La consecuencia pueden ser lesiones de gravedad.

¡Advertencia! No anule jamás el conductor de tierra u opere el equipo sin un conductor de tierra debidamente instalado. Consulte con la correspondiente oficina de inspección técnica o con un electricista si no está seguro de disponer de una toma de tierra adecuada. El suministro eléctrico del equipo se interrumpe sacando el enchufe del mismo o el de la toma de corriente. Emplee sólo la fuente de alimentación adjunta.

¡Atención! El aplicador automático de película byko-drive XL opera con un carro móvil. Durante la operación no debe tocarse o retenerse parte alguna del carro. Una vez que se pulsa la tecla de arranque, no se debe realizar ninguna tarea en la zona de desplazamiento del carro.

Tenga en cuenta lo siguiente:

- Durante la aplicación de la película, el carro se mueve de izquierda a derecha.
- Familiarícese con la disposición y el funcionamiento de los elementos de control.
- Si se toca la pantalla mientras se está moviendo el carro, este se detendrá inmediatamente.
- Asegúrese de que el operador no utilice ropa u accesorios que pudieran engancharse en las piezas móviles.



Este símbolo significa: no desechar con la basura doméstica. Consulte con el correspondiente negociado municipal o con su proveedor la forma reglamentaria de eliminar aparatos eléctricos y electrónicos usados. El reciclaje del presente producto ayuda a proteger y conservar los recursos naturales y previene posibles daños al medio ambiente y a la salud consecuencia de una eliminación inapropiada.

Datos técnicos

Peso	41,00 libras	18,6 kg
Alto	7,80 pulgadas	198 mm
Ancho	24,38 pulgadas	619 mm
Fondo	17,81 pulgadas	452 mm
Temperatura de almacenamiento	0° – 150° F	-18° – 66° C
Temperatura de operación	35° – 100° F	1° – 38° C
Suministro eléctrico	Entrada: 100-240 V ~; 50-60 Hz Salida: 24V ===; 3,75 Amp LPS	

Instruções de segurança

Leia as instruções de segurança no manual de instruções antes de colocar o aparelho em funcionamento. O manual de instruções é parte integrante do aparelho. Reivindicações de responsabilidade pelo produto e de garantia ficam sem efeito se o aparelho não for operado conforme o manual de instruções. O manual de instruções está disponível para download em byk.com/instruments.

Entregue este aparelho a outras pessoas somente junto com estas instruções.

Tem alguma dúvida?

Entre em contacto com a assistência ao cliente da BYK-Gardner – www.byk.com/instruments.



Aviso! Este manual não pode pormenorizar todos os aspectos de segurança que podem ocorrer durante a utilização. Está na responsabilidade do utilizador consultar este manual e estabelecer as práticas de segurança adequadas para o trabalho com o aparelho e com o material concretamente testado.

Aviso! Neste manual é descrita a utilização correcta do aplicador automático de película "byko-drive XL". Quando o aplicador automático de película não é utilizado correctamente, a actuação das funções de protecção do aplicador automático de película pode ser reduzida ou anulada e as consequências podem ser ferimentos graves.

Aviso! Não desligar o cabo de ligação à terra. Não operar o aparelho sem um cabo de ligação à terra instalado de forma tecnicamente correcta. Se não tem certeza se está disponível uma ligação à terra adequada, solicite orientação de um técnico da instância de controlo técnico ou de um electricista.

O aparelho pode ser desligado da energia puxando a ficha do aparelho ou retirando a ficha da tomada. Utilize apenas a fonte de alimentação fornecida com o aparelho.

Atenção! O aplicador automático de película "byko-drive XL" trabalha com um carro móvel. Durante o funcionamento não é permitido tocar e segurar o carro ou partes do carro. Depois de premir a tecla Start não é permitido executar qualquer trabalho no percurso de movimento do carro.

Favor observar os seguintes pontos:

- Durante a aplicação da película, o carro é movimentado da esquerda para a direita.
- Familiarize-se com a operação dos elementos de controlo.
- Um toque no display durante o movimento do carro causa a paragem imediata do carro.
- Certifique-se que o operador não esteja a usar roupas ou jóias que possam ser recolhidas por peças em movimento.



Este símbolo significa: Não deitar fora o produto junto com o lixo doméstico. Pode obter informações relativas à eliminação tecnicamente correcta de aparelhos eléctricos e electrónicos velhos junto ao Departamento do Cidadão ou com os nossos revendedores. Através da reciclagem deste produto contribui para a protecção dos recursos naturais e evita possíveis danos ao ambiente e à saúde em consequência da eliminação tecnicamente incorrecta.

Dados técnicos

Peso	41,00 lbs	18,6 kg
Altura	7,80 polegadas	198 mm
Largura	24,38 polegadas	619 mm
Profundidade	17,81 polegadas	452 mm
Temperatura - Armazenamento	0 até 150° F	-18 até 66° C
Temperatura - Operação	35 até 100° F	1 até 38° C
Alimentação eléctrica	Entrada na fonte de alimentação: 100 até 240 V ~; 50 até 60 Hz Saída da fonte de alimentação: 24 V ===; 3,75 A LPS	

Veiligheidsinstructies

Lees voor het in gebruik nemen de veiligheidsinstructies in de handleiding van het apparaat. De handleiding vormt een integraal onderdeel van het apparaat. Claims op grond van productaansprakelijkheid of garantie zijn uitgesloten wanneer het apparaat niet conform de bepalingen van de handleiding wordt gebruikt. De handleiding kan worden gedownload op byk.com/instruments.

Geef dit apparaat alleen samen met deze instructies door aan andere personen.

Hebt u vragen?

Neem dan contact op met de BYK-Gardner-klantenservice – www.byk.com/instruments.



Waarschuwing! Deze handleiding kan niet ingaan op alle veiligheidsaspecten die bij het gebruik op kunnen treden. Het is voor de verantwoordelijkheid van de gebruiker, deze handleiding te raadplegen en de juiste veiligheidspraktijk voor het werken met dit apparaat en het concreet geteste materiaal vast te leggen.

Waarschuwing! Het doelmatig gebruik van de automatische filmapplicator 'byko-drive XL' wordt in deze handleiding beschreven. Wanneer de automatische filmapplicator niet doelmatig wordt gebruikt, kan de werking van veiligheidsfuncties van de applicator worden afgezwakt of buiten werking worden gesteld; dit kan leiden tot ernstig letsel.

Waarschuwing! Aardingskabel niet scheiden. Apparaat niet gebruiken zonder correct geïnstalleerde aardleiding. Neem contact op met de TUV of een elektricien wanneer u er niet zeker van bent of een geschikte aarding beschikbaar is.

Het apparaat kan door uittrekken van de stekker uit het apparaat of door uittrekken van de netstekker stroomloos worden gemaakt. Gebruik alleen de meegeleverde adapter.

Let op! De automatische filmapplicator 'byko-drive XL' werkt met een beweeglijke wagen. De wagen of delen ervan mogen tijdens bedrijf niet worden aangeraakt of vastgehouden. Na activering met de starttoets zijn werkzaamheden binnen de werkbaan van de wagen niet toegestaan.

Houdt u zich aan de volgende punten:

- Tijdens het appliceren van de film beweegt de wagen van links naar rechts.
- Zorg dat u vertrouwd raakt met de constructie en de bediening van de besturingselementen.
- Als het display wordt aangeraakt terwijl de wagen beweegt, wordt de wagen onmiddellijk gestopt.
- Zorg dat de operator geen kleding of sieraden draagt die in de bewegende delen kunnen vast raken.



Dit symbool betekent: product niet verwijderen met het huisvuil. Voor informatie over de juiste verwijdering van afgedankte elektrische en elektronische apparaten kunt u terecht bij uw gemeente of onze handelaren. Door recycling van dit product levert u een bijdrage aan de bescherming van natuurlijke grondstoffen en voorkomt mogelijke schade voor milieu en gezondheid door onjuiste verwijdering.

Technische gegevens

Gewicht	41,00 lbs	18,6 kg
Hoogte	7,80 inch	198 mm
Breedte	24,38 inch	619 mm
Diepte	17,81 inch	452 mm
Temperatuur - opslag	0 tot 150° F	-18 tot 66° C
Temperatuur - bedrijf	35 tot 100° F	1 tot 38° C
Stroom	Adapteringang: 100 tot 240 V ~; 50 tot 60 Hz Adapteruitgang: 24 V ===; 3,75 Amp LPS	

Sikkerhedsanvisninger

Læs betjeningsvejledningens sikkerhedsanvisninger, før apparatet sættes i drift. Betjeningsvejledningen er en fast del af apparatet. Der kan ikke stilles krav om garanti og hæftelse, hvis apparatet ikke drives som beskrevet i vejledningen. Betjeningsvejledningen kan downloades under byk.com/instruments.

Apparatet må kun gives videre til andre sammen med disse henvisninger.

Har du spørgsmål?

Henvend dig til BYK-Gardners kundeservice – www.byk.com/instruments.



Advarsel! Denne vejledning omhandler ikke alle sikkerhedsaspekter, som kan opstå under anvendelsen. Det er underlagt operatørens eget ansvar, at bruge denne vejledning samt fastlægge egnede sikkerhedsforholdsregler for arbejdet med dette apparat og det konkrete materiale.

Advarsel! Denne vejledning omhandler den tilsigtede anvendelse af det automatiske filmapplikationsapparat „byko-drive XL“. Anvendes det automatiske filmapplikationsapparat ikke som tilsigtet, kan filmapplikationsapparatets sikkerhedsfunktioner påvirkes negativt eller helt deaktiveres; alvorlige kvæstelser er følgen heraf.

Advarsel! Skil ikke jordledningen ad. Driv ikke apparatet uden korrekt installeret jordledning. Kontakt et materialeprøvningsinstitut eller en elektriker, hvis du ikke er helt sikker på om der er en egnet afledning.

Apparatet tages af strømmen ved at trække stikket af apparatet eller ud af stikdåsen. Anvend kun medfølgende netdel.

Vigtigt! Det automatiske filmapplikationsapparat „byko-drive XL“ arbejder med et mobilt bord. Bordet eller dele heraf må ikke berøres eller holdes fast under driften. Når der trykkes på starttasten, må der ikke udføres arbejde i slædens køreområde.

Vær opmærksom på følgende punkter:

- Slæden bevæges fra venstre mod højre, mens filmen trækkes op.
- Sæt dig ind styreelementernes opbygning og betjening.
- Berøres displayet, men slæden kører, stopper dette slæden med det samme.
- Kontrollér, at operatøren ikke bærer tøj eller smykker, som de bevægelige dele kan gribe fat i.



Dette symbol betyder: Bortskaf ikke produktet med det almindelige affald. Informationer om korrekt bortskaffelse af gamle elektriske og elektroniske apparater findes hos de lokale myndigheder eller hos forhandlerne. Genbruges dette produkt bidrager du meget til at beskytte de naturlige ressourcer og forebygger mulige miljø- og sundhedsskader ved en ukorrekt bortskaffelse.

Tekniske data

Vægt	41,00 lbs	18,6 kg
Højde	7,80 tommer	198 mm
Bredde	24,38 tommer	619 mm
Dybde	17,81 tommer	452 mm
Temperatur - Opbevaring	0 til 150° F	-18 til 66° C
Temperatur - Drift	35 til 100° F	1 til 38° C
Strømforsyning	Netdelindgang: 100 til 240 V ~; 50 til 60 Hz Netdeludgang: 24 V ===; 3,75 A LPS	

Säkerhetsanvisningar

Läs säkerhetsanvisningarna i bruksanvisningen, innan du tar instrumentet i drift. Bruksanvisningen är en integrerad beståndsdel till instrumentet. Anspråk från produktansvar eller garanti är uteslutet, när instrumentet drivs mot bestämmelserna i bruksanvisningen. Bruksanvisningen är tillgänglig som download under byk.com/instruments.

Lämna detta instrument vidare till andra personer endast med dessa anvisningar.

Har du frågor?

Vänd dig till kundtjänsten hos BYK-Gardner – www.byk.com/instruments.



Varning! Denna handledning kan inte gå in på alla säkerhetsaspekter som kan uppträda vid användningen. Det tillhör användarens ansvarsområde att hämta råd i denna handledning och att fastlägga lämpliga säkerhetsrutiner för arbetet med detta instrument och det konkreta provade materialet.

Varning! Användningen enligt bestämmelserna av den automatiska filmapplikatoren "byko-drive XL" beskrivs i denna handledning. Om den automatiska filmapplikatoren inte används enligt bestämmelserna kan verkan av filmapplikatorns skyddsfunktioner försvagas eller helt utebli; svåra personskador kan bli följden.

Varning! Skilj inte från jordledare. Driv inte instrumentet utan sakkunnigt installerad jordledning. Vänd dig till TÜV (kvalitetsprovningsorganisation i Tyskland) eller en elektriker, om du inte är säker på att en lämplig jordning finns.

Instrumentet kan göras strömlöst genom att dra ur kontakten till instrumentet eller nätkontakten. Använd endast det bifogade nätinstrumentet.

Viktigt! Den automatiska filmapplikatoren "byko-drive XL" arbetar med en flyttbar vagn. Vagnen eller delar av den får inte röras eller hållas fast under driften. Efter det startknappen tryckts ner får inga arbeten utföras i slidens förflytningsområde.

Beakta följande punkter:

- Under filmpådragningen flyttas sliden från vänster till höger.
- Gör dig förtrogen med uppbyggnaden och manövreringen av styrelementen.
- Berörs displayen under flyttningen av sliden, leder det till att sliden stoppar omedelbart.
- Säkerställ att operatören inte bär kläder eller smycken, som kan fastna i de rörliga delarna.



Denna symbol betyder: Lägg inte produkten i hushållssoporna. Informationer över sakkunnig avfallsbehandling av gamla elektriska och elektroniska instrument erhåller du på miljökontoret eller hos handlarna. Genom recycling av denna produkt lämnar du ett bidrag till skydd av naturresurser och förbygger möjliga skador på miljö och hälsa, som kan uppstå genom ej sakkunnig avfallsbehandling.

Tekniska data

Vikt	41,00 lbs	18,6 kg
Höjd	7,80 tum	198 mm
Bredd	24,38 tum	619 mm
Djup	17,81 tum	452 mm
Temperatur - lagring	0 till 150° F	-18 till 66° C
Temperatur - drift	35 till 100° F	1 till 38° C
Strömförsörjning	Nätdelsingång: 100 till 240 V ~; 50 till 60 Hz Nätdelsutgång: 24 V ===; 3,75 A LPS	

Sikkerhetsanvisninger

Les sikkerhetsanvisningene i bruksanvisningen før du tar apparatet i drift. Bruksanvisningen er en integrert bestanddel av apparatet. Det kan ikke gjøres gjeldende noen garantikrav dersom apparatet ikke drives som beskrevet i bruksanvisningen. Bruksanvisningen er tilgjengelig for nedlasting på adressen **byk.com/instruments**.

Lever dette apparatet bare sammen med disse anvisningene videre til andre personer.

Har du spørsmål?

Henvend deg til BYK-Gardner-kundeservice - www.byk.com/instruments.



Advarsel! Denne anvisningen kan ikke gå inn på alle sikkerhetsaspektene som kan oppstå ved bruk. Det er brukerens ansvar å rådføre seg med denne anvisningen og bestemme egnede sikkerhetsrutiner for arbeidet med dette apparatet og det konkrete testede materialet.

Advarsel! Den formålstjenlige bruken av det automatiske filmpoptreksapparatet "byko-drive XL" beskrives i denne anvisningen. Hvis det automatiske filmpoptreksapparatet ikke brukes formålstjenlig, kan effekten av beskyttelsesfunksjonene til filmpoptreksapparatet svekkes eller settes ut av kraft, noe som kan ha alvorlige skader til følge.

Advarsel! Jordledning må ikke frakoples. Benytt ikke apparatet uten sakkyndig installert jordledning. Henvend deg til TÜV eller en elektriker dersom du ikke er sikker på om en egnet jordforbindelse står til rådighet.

Apparatet kan gjøres strømløst ved å trekke pluggen fra apparatet eller trekke ut nettstøpselet. Benytt kun nettapparatet som leveres med.

OBS! Det automatiske filmpoptreksapparatet „byko-drive XL“ arbeider med en bevegelig vogn. Vognen eller deler av denne må ikke berøres eller holdes fast under driften. Etter at det har blitt trykket på startknappen, må det ikke utføres arbeider i området der sleiden beveger seg.

Vennligst merk følgende punkter:

- Når folien trekkes på, bevegese sleiden fra venstre mot høyre.
- Gjør deg fortrolig med styreelementenes struktur og hvordan de betjenes.
- Dersom displayet berøres mens sleiden er i bevegelse, fører dette til at sleiden stopper øyeblikkelig.
- Forviss deg om at operatøren ikke har på seg klær eller smykker som kan sette seg fast i deler som beveger seg.



Dette symbolet betyr: Produktet må ikke kastes i husholdningsavfallet. Du får informasjon om sakkyndig deponering av brukte elektriske og elektroniske apparater hos de lokale myndigheter eller hos våre forhandlere. Ved gjenvinning av dette produktet yter du et bidrag til vern av naturlige ressurser og forebygger mulige skader for miljø og helse ved ikke sakkyndig deponering.

Tekniske data

Vekt	41,00 lbs	18,6 kg
Høyde	7,80 tommer	198 mm
Bredde	24,38 tommer	619 mm
Dybde	17,81 tommer	452 mm
Temperatur - Lagring	0 til 150° F	-18 til 66° C
Temperatur - Drift	35 til 100° F	1 til 38° C
Strømforsyning	Inngang nettdel: 100 til 240 V ~; 50 til 60 Hz Utgang nettdel: 24 V ===; 3,75 A LPS	

Turvallisuusohjeet

Lue käyttöoppaassa olevat turvallisuusohjeet ennen laitteen käyttöönottoa. Käyttöopas on laitteeseen kuuluva kiinteä rakenneos. Vastuu- tai takuuvaatimukset eivät ole päteviä, jos laitetta ei ole käytetty ohjeiden mukaisesti. Käyttöoppaan voi ladata osoitteesta byk.com/instruments.

Luovuta tämä laite toiselle henkilölle vain yhdessä näiden ohjeiden kanssa.

Onko sivulla kysyttävää?

Ota yhteys BYK-Gardner-asiakaspalveluun – www.byk.com/instruments.



Varoitus! Nämä ohjeet eivät kata kaikkia turvallisuusnäkökohtia, joita käytön aikana voi esiintyä. Käyttäjän vastuulla on noudattaa näitä ohjeita ja työhön soveltuvia turvakäytäntöjä laitteen käytön ja testatun materiaalin käsittelyn yhteydessä.

Varoitus! Tässä ohjeessa kuvataan automaattisen kalvonliiماuslaitteen "byko-drive XL" tarkoituksenmukaista käyttöä. Jos automaattista kalvonkiinnityslaitetta ei käytetä tarkoituksenmukaisella tavalla, laitteen suojaominnat voivat heikentyä ja poistua käytöstä, mikä voi aiheuttaa vakavia tapaturmia.

Varoitus! Älä irrota maadoitusjohtoa. Älä käytä laitetta ilman asianmukaisesti asennettua maadoitusjohtoa. Käänny TÜV-laitoksen tai sähköasentajan puoleen, jos et ole varma siitä, että laitteen maadoitus on oikein toteutettu.

Laitteen virransyöttö voidaan katkaista vetämällä pistoke irti laitteesta tai verkkopistoke irti pistorasiasta. Käytä vain mukana toimitetun verkkolaitteen kanssa.

Huomautus! Automaattinen kalvonkiinnityslaitte "byko-drive XL" toimii liikkuvan luistin avulla. Luistia tai sen osaa ei saa koskettaa tai pidätellä käytön aikana.

Käynnistyspainikkeen painamisen jälkeen ei luistin liikealueella saa suorittaa minkäänlaisia töitä.

Huomioi seuraavat kohdat:

- Kalvonkiinnityksen aikana luisti liikkuu vasemmalle ja oikealle.
- Tutustu ohjauselementtien rakenteeseen ja toimintaan.
- Jos näyttöä käsitellään luistin liikkeen aikana, luisti pysähtyy välittömästi.
- Varmista, ettei käyttäjä pidä yllään sellaisia vaatteita tai koruja, jotka voisivat tarttua kiinni liikkuviin osiin.



Tämä symboli tarkoittaa: Tuotetta ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana. Lisätietoja sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittämisestä saat asiakaspalvelusta tai myyntiedustajaltamme. Tuotteen kierrättäminen edistää osaltaan luonnonvarojen säästämistä sekä estää epäasianmukaisen hävittämisen aiheuttamia ympäristö- ja terveyshaittoja.

Tekniset tiedot

Paino	41,00 paunaa	18,6 kg
Korkeus	7,80 tuumaa	198 mm
Leveys	24,38 tuumaa	619 mm
Syvyys	17,81 tuumaa	452 mm
Lämpötila - Säilytys	0° – 150° F	-18° – 66° C
Lämpötila - Käyttö	35° - 100° F	1° - 38° C
Virransyöttö	Virtalähteen jännite: 100 - 240 V ~; 50 - 60 Hz Ulostulojännite: 24 V ===; 3,75 A LPS	

Wskazówki bezpieczeństwa

Przed uruchomieniem urządzenia należy zapoznać się ze wskazówkami bezpieczeństwa podanymi w instrukcji obsługi. Instrukcja obsługi jest integralną częścią urządzenia. Dochodzenie roszczeń z tytułu odpowiedzialności cywilnej i rękojmi jest wykluczone, jeżeli urządzenie nie było eksploatowane zgodnie z instrukcją. Instrukcja obsługi jest dostępna do pobrania pod adresem byk.com/instruments.

Urządzenie należy przekazywać innym osobom jedynie razem z tymi wskazówkami.

Macie Państwo jakieś pytania?

Prosimy zwrócić się do serwisu klienta BYK-Gardner – www.byk.com/instruments.



Ostrzeżenie! Ta instrukcja nie może zajmować się wszystkimi aspektami bezpieczeństwa, które mogą wystąpić przy używaniu urządzenia. W zakresie odpowiedzialności użytkownika leży zasięgnięcie porady w niniejszej instrukcji oraz ustalenie konkretnych sposobów bezpiecznego postępowania przy pracy z tym urządzeniem i konkretnym testowanym materiałem.

Ostrzeżenie! W niniejszej instrukcji opisane jest zgodne z przeznaczeniem wykorzystanie automatycznego urządzenia do naciągania filmu „byko-drive XL”. Jeżeli automatyczne urządzenie do naciągania filmu nie jest wykorzystywane zgodnie z jego przeznaczeniem, może dojść do osłabienia działania funkcji ochronnych urządzenia do naciągania filmu lub nawet do ich wyłączenia; skutkiem mogą być ciężkie obrażenia.

Ostrzeżenie! Nie wolno odłączać przewodu uziemiającego. Urządzenia nie wolno użytkować bez fachowo zainstalowanego uziemienia. Należy zwrócić się do urzędu nadzoru technicznego lub do fachowca elektryka, jeżeli nie jesteście Państwo pewni, czy dostępne jest odpowiednie uziemienie.

Urządzenie można odłączyć od napięcia poprzez wyciągnięcie wtyczki z urządzenia lub wyjęcie wtyczki sieciowej z gniazdka. Używać jedynie załączonego zasilacza.

Uwaga! Automatyczne urządzenie do naciągania filmu „byko-drive XL” pracuje z ruchomym wózkiem. Nie wolno dotykać ani przytrzymywać wózka lub jego części podczas pracy. Po naciśnięciu przycisku Start nie wolno przeprowadzać żadnych prac w obszarze poruszania się sanek.

Proszę przestrzegać następujących punktów:

- Podczas nakładania powłoki sanki przesuwają się z lewej strony na prawą.
- Należy zapoznać się z budową i obsługą elementów sterowania.
- Jeżeli podczas przesuwania sanek nastąpi kontakt z wyświetlaczem, następuje natychmiastowe zatrzymanie sanek.
- Należy zadbać o to, aby osoba obsługująca nie nosiła odzieży ani biżuterii, która mogłaby się zaplątać w ruchome elementy.



Ten symbol oznacza: Produktu nie wolno wyrzucać do śmieci domowych. Informacje dotyczące prawidłowej utylizacji starych urządzeń elektrycznych i elektronicznych uzyskacie Państwo w Waszym urzędzie administracji lub w naszych punktach sprzedaży. Poprzez recykling tego produktu wnosicie Państwo wkład w ochronę zasobów naturalnych oraz zapobieganie możliwym szkodom dla środowiska i zdrowia, które mogłyby powstać na skutek nieprawidłowej utylizacji.

Dane techniczne

Ciężar	41,00 lbs	18,6 kg
Wysokość	7,80 cali	198 mm
Szerokość	24,38 cali	619 mm
Głębokość	17,81 cali	452 mm
Temperatura - składowanie	0 do 150° F	-18 do 66° C
Temperatura - praca	35 do 100° F	1 do 38° C
Zasilanie prądowe	Wejście zasilacza sieciowego: 100 do 240 V ~; 50 do 60 Hz Wyjście zasilacza sieciowego: 24 V ===; 3,75 A LPS	

Bezpečnostní pokyny

Před uvedením zařízení do provozu si nejprve přečtěte bezpečnostní pokyny uvedené v návodu k obsluze. Návod k obsluze je nedílnou součástí zařízení. V případě nedodržování návodu k obsluze zanikají nároky vyplývající ze záruční lhůty a z odpovědnosti výrobce za vady produktu. Návod k obsluze je k dispozici ke stažení v elektronické podobě na internetové stránce byk.com/instruments.

Při předání výrobku dalším osobám je třeba k němu přiložit i tyto bezpečnostní pokyny.

Máte nějaké dotazy?

Pokud ano, obraťte se laskavě na zákaznický servis firmy BYK-Gardner – www.byk.com/instruments.



Varování! Tento návod nemůže obsáhnout všechny bezpečnostní aspekty, jež se mohou při používání vyskytnout. Za používání tohoto návodu jako rádce a za stanovení vhodných bezpečnostních opatření pro práci se zařízením a s konkrétním zkoušeným materiálem je zodpovědný uživatel.

Varování! Účel použití automatického nanášecího zařízení „byko-drive XL“ je popsán v tomto návodu. V případě používání automatického nanášecího zařízení k jinému než zde uvedenému účelu mohou být oslabeny nebo zcela zrušeny ochranné funkce přístroje. To může způsobit těžká poranění.

Varování! Nepřerušujte zemnicí vodič. Zařízení nesmí být v provozu bez odborného uzemnění. Nemáte-li jistotu, zda je k dispozici možnost řádného uzemnění, kontaktujte příslušný kontrolní úřad nebo svého elektrikáře.

Od zdroje napájení lze zařízení odpojit vytažením zástrčky z přístroje nebo vytažením síťové zástrčky ze zásuvky. Používejte jen dodaný síťový adaptér.

Varování! Součástí automatického nanášecího zařízení „byko-drive XL“ je pohyblivý vozík. Totoho vozíku ani žádné z jeho částí se během provozu nedotýkejte, nepřidržíte je apod. Po stisknutí tlačítka Start se v prostoru pohybu saní zásadně nesmí nijak pracovat.

Důležité zásady:

- Při nanášení povlaku se saně pohybují směrem zleva doprava.
- Dobře se zorientujte v uspořádání a ve funkcích jednotlivých ovládacích prvků.
- Dotykem displeje se okamžitě zastaví pohyb saní.
- Obsluha nesmí nosit žádný takový oděv ani doplňky, které by se mohly zachytit o pohyblivé části zařízení.



Tento symbol znamená: Výrobek nesmí být vyhozen do běžného domovního odpadu. O správné likvidaci starých elektrických a elektronických přístrojů se informujte na příslušných místech ve svém bydlišti nebo u našich prodejců. Umožněním recyklace tohoto výrobku přispějete k ochraně přírodních zdrojů a zabráníte případnému poškození životního prostředí a zdraví osob v důsledku nesprávné likvidace.

Technické údaje

Hmotnost	41,00 lbs	18,6 kg
Výška	7,80 inch	198 mm
Šířka	24,38 inch	619 mm
Hloubka	17,81 inch	452 mm
Teplota - při uskladnění	0 až 150° F	-18 až 66° C
Teplota - při provozu	35 až 100° F	1 až 38° C
Napájení elektrickým proudem	Vstup do síťového adaptéru: 100 až 240 V ~; 50 až 60 Hz Výstup ze síťového adaptéru: 24 V ===; 3,75 A LPS	

Bezpečnostné pokyny

Predtým ako prístroj uvediete do prevádzky si prečítajte bezpečnostné pokyny v návode na obsluhu. Návod na obsluhu je integrálnou súčasťou prístroja. Ak sa prístroj nepoužíva podľa návodu, nie sú platné nároky na plnenie výkonov vyplývajúcich zo záruky a ručenia. Návod na obsluhu je k dispozícii na stiahnutie na byk.com/instruments.

Tento prístroj odovzdajte ďalším osobám len spolu s týmito pokynmi.

Máte otázky?

Obráťte sa na služby zákazníkom spoločnosti BYK-Gardner – www.byk.com/instruments



Varovanie! Tento návod sa nemôže zaoberať všetkými aspektmi bezpečnosti, ktoré sa môžu pri používaní vyskytnúť. Je na zodpovednosti používateľa, aby si v tomto návode vybral informácie a stanovil vhodné bezpečnostné postupy pre prácu s týmto prístrojom a konkrétnym vyskúšaným materiálom.

Varovanie! V tomto návode je popísané používanie automatického aplikátora náterov „byko-drive XL“ v súlade s určením. V prípade, že sa automatický aplikátor filmov nepoužíva v súlade s určením, môže byť oslabené alebo neúčinné pôsobenie ochranných funkcií aplikátora filmov.

Varovanie! Neodpájajte uzemňovací vodič. Prístroj neprevádzkujte bez riadne inštalovaného uzemnenia. Obráťte sa na TÜV (Spolok pre technický dozor) alebo na elektrikára, ak si nie ste istý, či je k dispozícii vhodné uzemnenie.

Prístroj je možné odpojiť od prúdu vytiahnutím konektora z prístroja alebo vytiahnutím sieťovej zástrčky. Používajte len dodávaný sieťový prístroj.

Pozor! Automatický aplikátor filmov „byko-drive XL“ pracuje s pohyblivým vozíkom. Počas prevádzky sa nie je možné dotýkať vozíka alebo jeho časti alebo ich zachytávať. Po stlačení tlačidla Start sa v priestore pohybu saní nesmú vykonávať žiadne práce.

Dodržte, prosím, nasledovné body:

- V priebehu nanášania vrstvy sa sane pohybujú zľava doprava.
- Oboznáňte sa s konštrukciou a obsluhou radiacích prvkov.
- Ak sa v priebehu pohybu saní dotknete displeja, spôsobí to bezprostredné zastavenie saní.
- Zabezpečte, aby obsluha nenosila odev alebo bižutériu, ktoré by a mohli zachytiť o pohyblivé diely.



Tento symbol znamená: Produkt nelikvidujte s domovým odpadom. Informácie o odbornej likvidácii starých elektrických a elektronických prístrojov dostanete na vašom mestskom úrade alebo u našich predajcov. Recykláciou tohto produktu prispievate k ochrane prírodných zdrojov a predídete možným škodám pre životné prostredie a zdravie kvôli neodbornej likvidácii.

Technické údaje

Hmotnosť	41,00 lbs	18,6 kg
Výška	7,80 palca	198 mm
Šírka	24,38 palca	619 mm
Hĺbka	17,81 palca	452 mm
Teplota - Skladovanie	0 až 150° F	-18 až 66° C
Teplota - Prevádzka	35 až 100° F	1 až 38° C
Napájanie prúdom	Vstup napájacieho dielu: 100 až 240 V ~; 50 až 60 Hz Výstup napájacieho dielu: 24 V ===; 3,75 A LPS	

Varnostni napotki

Pred prvo uporabo naprave preberite varnostne napotke v navodilu za uporabo. Navodilo za uporabo je sestavni del naprave. Pravice iz jamstva za proizvode in garancije so izključene, če se naprava uporablja v nasprotju z določbami v navodilu za uporabo.

Navodilo za uporabo si lahko prenesete s spletnega mesta **byk.com/instruments**.

Imate kakršna koli vprašanja?

Obrnite se na službo za stranke podjetja BYK-Gardner na spletnem naslovu www.byk.com/instruments.



Opozorilo! Navodilo ne more obravnavati vseh varnostnih tveganj, ki lahko nastanejo pri uporabi. Odgovornost uporabnika je, da v teh navodilih poišče nasvete in si z njimi pomaga pri določitvi primernih varnostnih praks pri delu z napravo in pri delu s konkretnim preizkušenim materialom.

Opozorilo! V navodilu je opisana namenska uporaba naprave »byko-drive XL« za samodejni nanos barvne plasti (filma). Če se omenjena naprava ne uporablja namensko (v skladu z namenom, za katerega je bila izdelana), lahko njene varnostne funkcije delujejo slabše ali prenehajo delovati, posledica pa so lahko hude telesne poškodbe.

Opozorilo! Ne prekinjajte zemeljskega vodnika. Naprave ne uporabljajte brez pravilno instaliranega zemeljskega vodnika. Če niste prepričani, ali je na voljo primerna ozemljitev, se obrnite na tehnične kontrolne službe ali na električarja.

Dovod električnega toka do naprave lahko prekinete z odklopom kabselskega vtiča od naprave ali z odklopom električnega vtiča iz električne vtičnice. Uporabljajte le priložen električni napajalnik.

Pozor! Naprava »byko-drive XL« za samodejni nanos barvne plasti (filma) deluje s premičnim vozičkom. Vozička ali njegovih delov se med delovanjem ne sme dotikati in zadrževati. Po pritisku na tipko za zagon ni dovoljeno izvajati nobenih del v območju premikanja drsnika.

Upoštevajte naslednje točke:

- Med nanašanjem barvne plasti (filma) se drsник pomika od leve proti desni.
- Seznanite se s postavitvijo delov in z upravljanjem krmilnih elementov.
- Če se med premikanjem drsnika dotaknete zaslona, se drsник takoj ustavi.
- Uporabnik naprave ne sme nositi nakita ali oblačil, ki bi se lahko zapletla med gibljive dele.



Znak pomeni, da izdelka ne odlagajte med gospodinjske odpadke. Informacije o pravilnem odlaganju neuporabnih električnih in elektronskih naprav dobite na upravi svoje občine ali pri naših zastopnikih. Z reciklažo tega izdelka boste prispevali k varovanju naravnih virov in preprečili morebitno škodo za okolje in zdravje zaradi nepravilnega odlaganja.

Tehnični podatki

Teža	41,00 lb	18,6 kg
Višina	7,80 palcev	198 mm
Širina	24,38 palcev	619 mm
Globina	17,81 palcev	452 mm
Temperatura med skladiščenjem	od 0 do 150° F	od -18 do 66° C
Temperatura med delovanjem	od 35 do 100° F	od 1 do 38° C
Električno napajanje	vhod električnega napajalnika: od 100 do 240 V ~; od 50 do 60 Hz; izhod električnega napajalnika: 24 V —; 3,75 A LPS	

Biztonsági útmutatások

A gép üzembe helyezése előtt olvassa el a használati utasításban lévő biztonsági utasításokat. A használati utasítás a készülék szerves része. Nem lehet felelősségi és szavatossági igényeket érvényesíteni, ha a készüléket nem a használati utasítás szerint üzemeltetik. A használati utasítást letölthető a **byk.com/instruments** honlapról.

Ezt a készüléket csak ezekkel az utasításokkal együtt szabad másoknak továbbadni.

Vannak kérdéseik?

Forduljanak a BYK-Gardner ügyfélszolgálatához – www.byk.com/instruments.



Vigyázat! Ez az útmutatás nem tud minden biztonsági aspektussal foglalkozni, melyek a használatnál felléphetnek. A felhasználó felelősségéhez tartozik, hogy kövesse ennek az útmutatásnak a tanácsait, és meghatározza a készülékkel végzett munkához és a konkrétan ellenőrzött anyaghoz megfelelő biztonsági eljárásokat.

Vigyázat! A „byko-drive XL” automatikus film applikátor rendeltetésszerű használata van ebben az útmutatásban ismertetve. Ha az automatikus film applikátor nem rendeltetésszerűen kerül használatra, akkor a film applikátor védelmi funkcióinak hatása legyengül, vagy hatálytalanítva lesz, aminek súlyos sérülések lehetnek a következményei.

Vigyázat! A földelővezetőt nem szabad elválasztani. A készüléket nem szabad szakszerűen installált földvezető nélkül üzemeltetni. Forduljanak a TÜV-höz vagy egy villanyszerelőhöz, ha nem biztosak, hogy alkalmas földelés áll rendelkezésükre.

A készüléket a csatlakozódugó készülékről való lehúzásával, vagy a hálózati csatlakozódugó kihúzásával lehet feszültségmentesíteni. Csak az együtt szállított hálózati tápegységet szabad használni.

Figyelem! Az automatikus film applikátor „byko-drive XL” egy mozgó szánnal dolgozik. A szánt, vagy alkatrészeit az üzemeltetés alatt nem szabad megérinteni vagy megállítani. Az indítógomb megnyomása után semmilyen munkát sem szabad végezni a szán mozgásterületén belül.

Kérjük, vegye figyelembe a következőket:

- A film felhúása közben a szán balról jobbra mozog.
- Ismerkedjen meg a készülék felépítésével és a vezérlő elemek kezelésével.
- A monitor megérintése a szán mozgása közben a szán közvetlen leállításához vezet.
- Gondoskodjon arról, hogy a kezelő ne hordjon olyan ruhát vagy ékszert, amelyek beakadhatnak a mozgó alkatrészekbe.



Ez a szimbólum jelenti: A terméket nem szabad háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Az elhasznált elektromos és elektronikus készülékek szakszerű ártalmatlanításával kapcsolatban tájékoztatást kaphatnak az önkormányzatoknak, vagy forgalmazóinknál. Ezen termék újrafeldolgozásával önök hozzájárulnak a természeti források megőrzéséhez és a nem szakszerű ártalmatlanítás elkerülésével megelőzi a környezet és az egészség esetleges károsodását.

Műszaki adatok

Súly	41,00 font	18,6 kg
Magasság	7,80 hüvelyk	198 mm
Szélesség	24,38 hüvelyk	619 mm
Mélység	17,81 hüvelyk	452 mm
Hőmérséklet - raktározás	0° – 150° F	-18° – 66° C
Hőmérséklet - üzemeltetés	35° – 100° F	1° – 38° C
Áramellátás	Hálózati tápegység bemenet: 100 – 240 V ~; 50 – 60 Hz Hálózati tápegység kimenet: 24 V ===; 3,75 A LPS	

Prevederi de siguranță

Citiți instrucțiunile de utilizare înainte de a pune în funcțiune aparatul. Instrucțiunile de utilizare constituie o parte integrantă a aparatului. Utilizarea diferită a aparatului de cele descrise în instrucțiunile de utilizare duce la anularea dreptului la garanție și la răspunderea de produs. Instrucțiunile de utilizare pot fi descărcate de la adresa **byk.com/instruments**.

Predați aparatul numai împreună cu aceste instrucțiuni.

Aveți întrebări?

Adresați-vă serviciului de clienți BYK-Gardner - www.byk.com/instruments.



Avertizare! Aceste instrucțiuni nu pot cuprinde toate aspectele de siguranță, ce pot să apară în timpul utilizării. Este de răspunderea utilizatorului ca pe baza acestor instrucțiuni să stabilească practici de siguranță adecvate pentru lucrul cu acest aparat și cu materialul concret verificat.

Avertizare! Utilizarea conform destinației a aparatului automat de aplicat pelicule „byko-drive XL” este descrisă în aceste instrucțiuni. Dacă aparatul automat de aplicat pelicule nu se folosește conform destinației, funcția de protecție a aparatului de aplicat pelicule poate fi afectată sau anulată; acest lucru poate cauza leziuni grave.

Avertizare! Nu întrerupeți conductorul de pământare. Nu utilizați aparatul fără conductă de pământare instalată corespunzător. Dacă nu sunteți sigur cu privire la o pământare adecvată, adresați-vă unui electrician sau TÜV.

Aparatul poate fi scos de sub tensiune prin scoaterea fișei de la aparat sau prin scoatere din priză. Se va folosi numai cu adaptorul livrat cu aparat.

Atenție! Aparatul automat de aplicat pelicule „byko-drive XL” lucrează cu un cârucior mobil. Nu atingeți și nu opriți câruciorul sau părțile acestuia în timpul funcționării. Este interzisă efectuarea lucrărilor în raza de acțiune a saniei după apăsarea tastei de start.

Vă rugăm să respectați următoarele:

- În timpul aplicării peliculei sania se deplasează de la stânga la dreapta.
- Familiarizați-vă cu construcția și operarea elementelor de comandă.
- Atingerea ecranului în timpul mișcării saniei duce la oprirea imediată a saniei.
- Asigurați-vă că operatorul nu poartă haine sau bijuterii care pot fi prinse de piesele în mișcare.



Acest simbol înseamnă: Nu aruncați produsul la gunoii menajer. Informații referitoare la debarasarea corectă a aparatelor electrice și electronice uzate veți obține de la biroul public sau de la reprezentantul nostru. Prin reciclarea acestui produs contribuiți la protejarea resurselor naturale și evitați daune posibile aduse naturii rezultate dintr-o debarasare necorespunzătoare

Date tehnice

Greutate	41,00 lbs	18,6 kg
Înălțime	7,80 Țoli	198 mm
Lățime	24,38 Țoli	619 mm
Adâncime	17,81 Țoli	452 mm
Temperatura - Depozitare	0° – 150° F	-18° – 66° C
Temperatura - Funcționare	35° – 100° F	1° – 38° C
Alimentare cu curent	Intrare adaptor de rețea: 100 - 240 V ~; 50 - 60 Hz Ieșire adaptor de rețea: 24 V ===; 3,75 A LPS	

Указания за безопасност

Прочетете указанията за безопасност в ръководството за обслужване преди да пуснете уреда в експлоатация. Ръководството за обслужване е съставна част на уреда. Ако уредът не се експлоатира съгласно ръководството, не могат да бъдат приемани искания за отговорност и гаранция. Ръководството за обслужване се предлага за изтегляне от byk.com/instruments.

Предавайте това устройство на други лица само заедно с настоящите указания.

Имате ли въпроси?

Обърнете се към отдела за обслужване на клиенти на BYK Gardner – www.byk.com/instruments.



Предупреждение! Настоящото упътване не може да разгледа всички аспекти на безопасността, които могат да възникнат при използване на устройството. Ползвателят носи отговорност за това, да използва съветите от това упътване и да определи подходящи практики за безопасност при работа с това устройство и с конкретния изпитван материал.

Предупреждение! В настоящото упътване се описва използването по предназначение на автоматичния апликатор за нанасяне на филм „byko-drive XL“. Когато автоматичният апликатор за нанасяне на филм се използва не по предназначение, действието на защитните функции на апликатора може да се намали или да блокира; в резултат може да се стигне до тежки наранявания.

Предупреждение! Заземителният проводник да не се отделя. Апликаторът да не се използва без правилно инсталиран заземителен проводник. Обърнете се към TÜV (немски Съюз за Технонадзор) или към електроспециалист, ако не сте сигурни, дали е налице подходящо заземяване.

Електрическото захранване на апликатора може да се прекъсне, като се извади щепселът от апликатора или като се извади щепселът за захранване от мрежата. Използвайте само приложения мрежов адаптор.

Внимание! Автоматичният апликатор за нанасяне на филм „byko-drive XL“ работи с подвижна каретка. По време на работа каретката или части от нея не бива да се докосват или задържат. След натискане на стартовия бутон в зоната на движение на шейната не трябва да се извършват дейности.

Моля, съблюдавайте следните точки:

- По време на нанасяне на филм шейната се придвижва от ляво на дясно.
- Запознайте се с конструкцията и обслужването на управляващите елементи.
- Ако по време на движението на шейната се докосне дисплея, това води до незабавно спиране на шейната.
- Убедете се, че операторът не носи дрехи или украшения, които могат да бъдат захванати от движещите се части.



Този символ означава: Продуктът да не се отвежда заедно с битовите отпадъци. Информация за надлежното отвеждане на стари електрически или електронни устройства ще получите от Вашето информационно бюро за граждани или от нашите търговци. С рециклирането на този продукт Вие допринасяте за защита на естествените ресурси и предотвратявате възможни щети за околната среда и здравето поради неправилно отвеждане на продукта.

Технически данни

Тегло	41,00 lbs	18,6 kg
Височина	7,80 цола	198 mm
Ширина	24,38 цола	619 mm
Дълбочина	17,81 цола	452 mm
Температура - Съхраняване	0° – 150° F	-18° – 66° C
Температура - Експлоатация	35° – 100° F	1° – 38° C
Електрическо захранване	Вход на мрежовия адаптор: 100 до 240 V ~; 50 до 60 Hz Изход на мрежовия адаптор: 24 V ===; 3,75 A LPS	

Υποδείξεις ασφαλείας

Διαβάστε τις υποδείξεις ασφαλείας στις οδηγίες χειρισμού, προτού θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία. Οι οδηγίες χειρισμού αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα της συσκευής. Δεν μπορεί να απαιτηθούν αξιώσεις ευθύνης και εγγύησης, όταν η συσκευή δε λειτουργεί σύμφωνα με τις οδηγίες. Οι οδηγίες χειρισμού είναι διαθέσιμες για κατέβασμα (Download) κάτω από byk.com/instruments.

Παραδίδετε αυτή τη συσκευή σε άλλα άτομα μόνο μαζί με αυτές τις υποδείξεις.

Έχετε ερωτήσεις;

Αποταθείτε στο σέρβις πελατών της εταιρείας BYK-Gardner – www.byk.com/instruments.



Προειδοποίηση! Αυτές οι οδηγίες δεν μπορούν να αναφέρονται στα ζητήματα ασφαλείας, τα οποία μπορούν να παρουσιαστούν κατά τη χρήση. Ανήκει στην περιοχή ευθύνης του χρήστη, να συμβουλευτεί αυτές τις οδηγίες και να καθορίσει κατάλληλες πρακτικές ασφαλείας για την εργασία με αυτή τη συσκευή και το συγκεκριμένο ελεγχόμενο υλικό.

Προειδοποίηση! Η χρήση της αυτόματης συσκευής τοποθέτησης μεμβράνης «byko-drive XL» σύμφωνα με το σκοπό προορισμού περιγράφεται σε αυτές τις οδηγίες. Όταν η αυτόματη συσκευή τοποθέτησης της μεμβράνης δε χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το σκοπό προορισμού, το αποτέλεσμα των λειτουργιών προστασίας της συσκευής τοποθέτησης της μεμβράνης μπορεί να μειωθεί ή να μηδενιστεί. Οι συνέπειες μπορεί να είναι σοβαροί τραυματισμοί.

Προειδοποίηση! Μην αποσυνδέσετε τον αγωγό γείωσης. Μη λειτουργήσετε τη συσκευή χωρίς σωστά εγκατεστημένο αγωγό γείωσης. Απευθυνθείτε στο TÜV ή σε έναν ηλεκτρολόγο, όταν δεν είστε σίγουροι, εάν υπάρχει μια κατάλληλη γείωση.

Η συσκευή μπορεί να τεθεί εκτός ρεύματος, τραβώντας το φις από τη συσκευή ή από την πρίζα του ρεύματος. Χρησιμοποιείτε μόνο το συννημένο τροφοδοτικό.

Προσοχή! Η αυτόματη συσκευή τοποθέτησης μεμβράνης «byko-drive XL» εργάζεται με ένα κινούμενο φορείο. Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας δεν επιτρέπεται να ακουμπήσετε ή να σταματήσετε το φορείο ή μέρη αυτού. Μετά το πάτημα του πλήκτρου εκκίνησης δεν επιτρέπεται να εκτελεστεί καμία αεργασία στην περιοχή κίνησης του έλκθρου.

Προσέξτε παρακαλώ τα ακόλουθα σημεία:

- Κατά τη διάρκεια εφαρμογής της υγρής μεμβράνης το έλκθρο κινείται από αριστερά προς τα δεξιά.
- Εξοικειωθείτε με τη δομή και το χειρισμό των στοιχείων ελέγχου.
- Εάν ακουμπήσετε την οθόνη κατά τη διάρκεια της κίνησης του έλκθρου, αυτό οδηγεί στην άμεση στάση του έλκθρου.
- Βεβαιωθείτε, ότι ο χειριστής δε φέρει ρούχα ή κοσμήματα, τα οποία μπορεί να εμπλακούν στα κινούμενα μέρη.



Αυτό το σύμβολο σημαίνει: Μην αποσύρετε το προϊόν μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Πληροφορίες για την ενδεδειγμένη απόσυρση των παλιών ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών μπορείτε να έχετε στις αντίστοιχες υπηρεσίες του δήμου σας ή στους αντιπροσώπους μας. Με την ανακύκλωση αυτού του προϊόντος βοηθάτε στην προστασία των φυσικών πόρων και προλαμβάνετε πιθανές ζημιές στο περιβάλλον και στην υγεία από τη μη ενδεδειγμένη απόσυρση

Technical Data

Βάρος	41,00 lbs	18,6 kg
Ύψος	7,80 ίντσες	198 mm
Πλάτος	24,38 ίντσες	619 mm
Βάθος	17,81 ίντσες	452 mm
Θερμοκρασία - Αποθήκευση	0° – 150° F	-18° – 66° C
Θερμοκρασία - Λειτουργία	35° – 100° F	1° – 38° C
Παροχή ρεύματος	Είσοδος τροφοδοτικού: 100 έως 240 V ~; 50 έως 60 Hz Εξοδος τροφοδοτικού: 24 V ===; 3,75 A LPS	

Güvenlik bilgileri

Cihazı işletmeye almadan önce kullanım kılavuzundaki güvenlik bilgilerini okuyun. Kullanım kılavuzu cihazın ayrılmaz bir parçasıdır. Cihazın kılavuzdaki bilgileri uygun olarak kullanılmaması durumunda garanti ve sorumluluk taleplerinde bulunulamaz. Kullanım kılavuzu byk.com/instruments adresinden indirilebilir.

Cihazı başkalarına verirseniz bu bilgileri de birlikte teslim edin.

Sorularınız mı var?

BYK-Gardner Müşteri Servisi'ne başvurabilirsiniz – www.byk.com/instruments.



Uyarı! Bu kılavuzun, kullanım esnasında ortaya çıkabilecek tüm güvenlik hususlarını eksiksiz olarak ele alması mümkün değildir. Bu kılavuzdan yola çıkarak cihazın kullanımı için uygun güvenlik pratiklerinin geliştirilmesi ve kesin olarak test edilip onaylanmış malzemenin belirlenmesi kullanıcının sorumluluğundadır.

Uyarı! „Byko-drive XL“ otomatik film çekme cihazının amacına uygun kullanımı bu kılavuzda tarif edilmiştir. Otomatik film çekme cihazının amacına uygun bir şekilde kullanılmaması durumunda, cihazdaki koruyucu fonksiyonların etkisi azalabilir veya tamamen ortadan kalkabilir - Bunun sonucunda ciddi yaralanmalar meydana gelebilir.

Uyarı! Toprak iletkenini ayırmayın. Cihazı düzgün döşenmemiş toprak iletkeniyle çalıştırmayın. Uygun bir topraklamanın olup olmadığından emin değilseniz, Almanya için TÜV'e veya bir elektrikçiye başvurun.

Fişi cihazdan çekerek veya elektrik fişini prizden çekerek cihaza elektrik girişini kesebilirsiniz. Ürünle birlikte gönderilen elektrik adaptörünü kullanın.

Dikkat! „Byko-drive XL“ otomatik film çekme cihazı, hareketli bir araba ile çalışmaktadır. İşletim esnasında bu arabaya ve parçalarına temas edilmemeli, bunlar tutulmamalıdır. Start düğmesine basıldıktan sonra kızığın hareket bölgesinde çalışma yapılmamalıdır.

Aşağıdaki noktalara dikkat edin:

- Film makarası çalışırken kızık soldan sağa hareket eder.
- Kumanda elemanlarının yapısı ve kullanımı hakkında bilginin.
- Kızığın hareketi sırasında ekrana dokunulursa bu, kızığın hemen durdurulmasına neden olur.
- Kullanıcının hareketli parçalara takılabilecek giysiler veya takılar taşımamasını sağlayın.



Bu simge şu anlama gelmektedir: Ürün, evsel atıklarla birlikte bertaraf edilmemelidir. Eski elektrikli ve elektronik cihazların usulüne uygun bir şekilde bertarafı ile ilgili bilgiler için Vatandaşlık Bürosu'na (Almanya) veya bayilerimize başvurabilirsiniz. Bu ürünün geri dönüştürülmesini sağlayarak hem doğal kaynakların korunmasına katkıda bulunacak, hem de usulüne uygun olmayan bertarafın doğa ve insan sağlığı üzerinde yol açacağı olası zararı engellemiş olacaksınız.

Teknik veriler

Ağırlık	41,00 lbs	18,6 kg
Yükseklik	7,80 inç	198 mm
Genişlik	24,38 inç	619 mm
Derinlik	17,81 inç	452 mm
Sıcaklık - Saklama	0° – 150° F	-18° – 66° C
Sıcaklık - Çalışma	35° – 100° F	1° – 38° C
Akım girişi	Adaptör girişinde: 100 ilâ 240 V ~; 50 ilâ 60 Hz Adaptör çıkışında: 24 V ===; 3,75 A LPS	

Указания по технике безопасности

Прежде чем приступить к вводу в эксплуатацию прибора, прочтите приведенные в руководстве по эксплуатации указания по технике безопасности. Руководство по эксплуатации является неотъемлемой составной частью прибора. Любые иски с претензиями и вытекающие на предоставления гарантии притязания недопустимы, если эксплуатация прибора не осуществляется в соответствии с приведенными в руководстве указаниями. Руководство по эксплуатации можно загрузить из Интернета со страницы "byk.com/instruments".

Передавайте прибор другим лицам только вместе с данными указаниями. У Вас остались вопросы?

Обратитесь в сервисную службу BYK-Gardner – www.byk.com/instruments.



Предупреждение! Не все аспекты безопасности, возникающие в ходе эксплуатации, могут быть рассмотрены в рамках данного руководства. Обращение к данному руководству для консультаций и определения подходящих действий в отношении безопасной работы с прибором и конкретным проверенным материалом входит в сферу ответственности пользователя.

Предупреждение! В данном руководстве описывается применение по назначению автоматического прибора для нанесения покрытий "byko-drive XL". Если автоматический прибор для нанесения покрытий используется не по назначению, то может быть снижена эффективность действия его защитных функций или такие функции будут полностью выведены из строя, что может стать причиной тяжелых повреждений.

Предупреждение! Не отсоединяйте провод заземления. Не эксплуатируйте прибор без правильно установленного заземления. Обратитесь в надзорную службу или к электрику, если Вы не уверены, что имеется правильное заземление.

Подачу электричества на прибор можно прервать путем извлечения штекера из прибора или путем извлечения сетевого штекера из розетки. Пользуйтесь только блоком питания, входящим в комплект поставки.

Внимание! Автоматический прибор для нанесения покрытий "byko-drive XL" работает с применением подвижной тележки. Во время эксплуатации запрещается прикасаться к тележке или ее частям или же удерживать их.

Запрещается выполнять какие бы то ни было работы в зоне перемещения салазок после нажатия кнопки пуска.

Пожалуйста, соблюдайте следующее:

- Во время укладки покрытия салазки движутся слева направо.
- Ознакомьтесь со строением и возможностями манипулирования элементов управления.
- Если во время движения салазок произойдет касание дисплея, то это приведет к незамедлительному останову салазок.
- Обеспечьте, чтобы оператор не носил такой одежды или украшений, которые могли бы воздействовать на подвижные детали.



Данный символ означает: Не утилизируйте изделие вместе с бытовыми отходами. Информацию о квалифицированной утилизации старых электрических или электронных приборов мы можете получить у нашего сервисного офиса или у наших дистрибьюторов. Передавая изделие на вторичную переработку, Вы вносите свой вклад в защиту природных ресурсов и предотвращаете возможный ущерб для окружающей среды и здоровья человека, возникающий вследствие неквалифицированной утилизации.

Технические характеристики

Вес	41,00 фунт.	18,6 кг
Высота	7,80 дюймов	198 мм
Ширина	24,38 дюймов	619 мм
Глубина	17,81 дюймов	452 мм
Температура - Хранение	0° – 150° F	-18° – 66° C
Температура - Эксплуатация	35° – 100° F	1° – 38° C
Электропитание	Вход блока питания: от 100 до 240 В ~; от 50 до 60 Гц Выход блока питания: 24 В ===; 3,75 A LPS	

Ohutusjuhised

Lugege enne seadme käikuvõtmist käitsusjuhendis esitatud ohutusjuhiseid. Käitsusjuhend on seadme integraalne koostisosa. Kui seadet ei käitata juhendile vastavalt, siis ei saa kehtestada vastutus- ja pretensiooniõigused. Käitsusjuhend on allalaadimiseks saadaval aadressil **byk.com/instruments**.

Andke käesolev seade teistele isikutele edasi ainult koos kaasasolevate juhistega.

On Teil küsimusi?

Pöörduge BYK-Gardneri klienditeeninduse poole – www.byk.com/instruments.



Hoiatus! Käesolevas juhendis pole võimalik kajastada kõiki ohutusaspekte, mida võib kasutamise käigus esineda. Kasutaja vastutusalas on käesolevas juhendis esitatud nõuannete rakendamine, samuti antud seadme ja konkreetse kontrollitud materjaliga töötamiseks sobiva ohutuspraktika kindlaksmääramine.

Hoiatus! Käesolevas juhendis kirjeldatakse automaatse kihipealetõmbeseadme „byko-drive XL“ sihtotstarbekohast kasutamist. Kui automaatset kihipealetõmbeseadet ei kasutata sihtotstarbekohaselt, siis võidakse nõrgendada või tühistada kihipealetõmbeseadme kaitsefunktsioon; tagajärjeks võivad olla rasked vigastused.

Hoiatus! Ärge ühendage maandusjuhet lahti. Ärge kasutage seadet asjakohaselt installeerimata maandusjuhtme korral. Kui Te pole kindel, kas sobiv maandus on saavutatud, siis pöörduge tehnilist ülevaatus teostava ettevõtte või elektriiku poole.

Seadet saab sellest pistiku väljatõmbamisega või võrgupistiku väljatõmbamisega vooluvabaks teha. Kasutage ainult tarnimisel kaasaantud võrgualaldit.

Tähelepanu! Automaatne kihipealetõmbeseade „byko-drive XL“ töötab liikuva vankriga. Vankrit või selle detaile ei tohi töötamise ajal puudutada ega neist kinni hoida. Pärast startklahvi vajutamist ei tohi kelgu sõidupiirkonnas töid teostada.

Palun järgige järgmisi punkte:

- Kihi pealetõmbamise ajal liigutatakse kelku vasakult paremale.
- Tutvuge juhtelementide ülesehituse ja käsitsemisega.
- Kui kelgu liigutamise ajal puudutatakse displeid, siis põhjustab see kelgu vahetu peatumise.
- Tehke kindlaks, et operaator ei kanna riietust või ehteid, mis võivad liikuvatesse osadesse kinni jääda.



Antud sümbol tähendab: Ärge käideldage toodet koos majapidamisjäätmetega. Informatsiooni elektriliste ja elektrooniliste seadmete asjakohase käitlemise kohta saate kohalikust omavalitsusest või meie edasimüüjatelt. Antud toote taasisiklusse suunamisega annate panuse loodusressursside kaitseks ja ennetate võimalikult asjatundmatust käitlemisest põhjustatavaid keskkonna- ning tervisekahjustusi.

Tehnilised andmed

Kaal	41,00 lbs	18,6 kg
Kõrgus	7,80 tolli	198 mm
Laius	24,38 tolli	619 mm
Sügavus	17,81 tolli	452 mm
Temperatuur - Ladustamine	0 kuni 150° F	-18 kuni 66° C
Temperatuur - Käitamine	35 kuni 100° F	1 kuni 38° C
Voolutoide	Alaldisisend: 100 kuni 240 V ~; 50 kuni 60 Hz Alaldiväljund: 24 V ===; 3,75 A LPS	

Drošības instrukcija

Pirms ierīces ekspluatācijas sākšanas izlasiet lietošanas instrukcijā sniegtos drošības norādījumus. Lietošanas instrukcija ir svarīga ierīces sastāvdaļa. Ja ierīce netiek ekspluatēta atbilstoši lietošanas instrukcijai, nevar tikt izvairīties ne prasības attiecībā uz kvalitātes defektiem, ne arī garantijas prasības. Lietošanas instrukcija ir pieejama lejupielādei vietnē byk.com/instruments.

Nododiet šo ierīci lietošanai citām personām tikai kopā ar šeit minētajiem norādījumiem. Jums ir jautājumi?

Vērsieties BYK-Gardner klientu apkalpošanas centrā - www.byk.com/instruments.



Brīdinājums! Šajā instrukcijā nav iespējams detalizēti aprakstīt visus drošības aspektus, kas var rasties ierīces lietošanas laikā. Atbildība par to, vai tiks ņemtas vērā šajā instrukcijā sniegtās norādes un definētas atbilstošas drošības vadlīnijas darbam ar šo ierīci un konkrēto pārbaudīto materiālu, gulstas uz ierīces lietotāju.

Brīdinājums! Noteikumiem atbilstoša automātiskās pārklājuma paraugu uzklāšanas ierīce "byko-drive XL" lietošana ir aprakstīta šajā instrukcijā. Nelietojot pārklājuma paraugu uzklāšanas ierīci atbilstoši noteikumiem, var mazināties pārklājuma paraugu uzklāšanas ierīces aizsargfunkciju iedarbība vai arī tās var tikt deaktivizētas; sekas var būt smagas pakāpes miesas bojājumi.

Brīdinājums! Neatvienot zemējumvadu. Nedarbināt ierīci bez pareizi uzstādīta zemējumvada. Ja jūs neesat pārliecināts, ka ir uzstādīts piemērots zemējums, vērsieties TUV centrā vai pie elektrospeciālista.

Ierīcei strāvas pievadi var pārtraukt, izvelkot no ierīces kontaktspraudni vai atvienojot tīkla kontaktspraudni. Izmantot tikai klāt pievienoto barošanas bloku.

Uzmanību! Automātiskā pārklājuma paraugu uzklāšanas ierīce "byko-drive XL" darbojas, izmantojot kustīgu slīdni. Slīdņa vai tā detaļu darbības laikā to nedrīkst aizskart vai pieturēt. Pēc palaišanas taustiņa nospiešanas slīdņa pārvirzes zonā nedrīkst veikt nekādus darbus.

Lūdzu, ievērojiet šādus nosacījumus:

- Pārklājuma parauga uzklāšanas laikā slīdnis virzās no kreisās uz labo pusi.
- Rūpīgi izlasiet informāciju par vadības elementu uzbūvi un lietošanu.
- Slīdņa pārvirzes laikā pieskaroties displejam, slīdņa kustība nekavējoties tiek apturēta.
- Pārliecinieties, ka ierīces lietotājam nav mugurā apgērbs vai rotaslietas, kas varētu iekļerties ierīces kustīgajās detaļās.



Šis simbols nozīmē: Neutilizēt izstrādājumu kopā ar māsasaimniecības atkritumiem. Informāciju par noteikumiem atbilstošu nolietotu elektroierīču un elektronisko ierīču utilizāciju jūs varat saņemt iedzīvotāju informācijas birojā vai pie jūsu tirdzniecības pārstāvja. Nododot šo izstrādājumu otrreizējai pārstrādei, jūs sniedzat savu ieguldījumu dabas resursu aizsardzībā un novēršat iespējamu kaitējuma nodarīšanu apkārtējai videi un veselībai, ko var izraisīt nepareiza izstrādājuma utilizācija

Tehniskie parametri

Svars	41,00 lbs	18,6 kg
Augstums	7,80 collas	198 mm
Platums	24,38 collas	619 mm
Dzīļums	17,81 collas	452 mm
Temperatūra - Uzglabāšana	0 līdz 150° F	-18 līdz 66° C
Temperatūra - Ekspluatācija	35 līdz 100° F	1 līdz 38° C
Barošana	Barošanas bloka ieeja: 100 līdz 240 V ~; 50 līdz 60 Hz Barošanas bloka izeja: 24 V ===; 3,75 A LPS	

Saugos reikalavimai

Prieš pradėdami naudotis prietaisu perskaitykite saugos nuorodas naudojimo instrukcijoje. Naudojimo instrukcija yra neatskiriama prietaiso dalis. Atsakomybė neprišimama ir garantinės pretenzijos nepriimamos, jeigu prietaisas buvo naudotas nesilaikant šios instrukcijos. Naudojimo instrukciją galima parsisiųsti adresu byk.com/instruments.

Kitiems asmenims šį prietaisą perduokite tik kartu su šiomis nuorodomis.

Jums kilo klausimų?

Kreipkitės į „BYK Gardner“ klientų aptarnavimo skyrių – www.byk.com/instruments.



[spėjimas!] Šioje instrukcijoje neįmanoma aptarti visų naudojimo metu galinčių pasireikšti saugumo aspektų. Naudotojas privalo savo atsakomybe išsinaugrinėti šią instrukciją ir nuspręsti, kokie praktiniai saugos veiksmai reikalingi dirbant su šiuo prietaisu ir su konkrečia tikrinama medžiaga.

[spėjimas!] Šioje instrukcijoje aprašytas automatinio plėvelės aplikatoriaus „byko-drive XL“ naudojimas pagal paskirtį. Jeigu automatinis plėvelės aplikatorius naudojamas ne pagal paskirtį, apsauginės plėvelės aplikatoriaus funkcijos gali susilpnėti ar visai neveikti; to pasekmė gali būti sunkūs sužeidimai.

[spėjimas!] Neatjungti įžemiklio. Neekspluatuoti prietaiso be tinkamai įrengto įžeminimo. Jeigu nesate tikri, ar yra tinkamas įžeminimas, kreipkitės į techninės priežiūros instituciją arba į elektriką.

Prietaisą nuo elektros galima atjungti ištraukiant kištuką iš prietaiso arba ištraukiant el. tinklo kištuką. Naudoti tik kartu pristatytą maitinimo bloką.

Dėmesio! Automatinis plėvelės aplikatorius „byko-drive XL“ dirba su judriu vežimėliu. Darbo metu negalima liesti ar laikyti vežimėlio arba jo dalių. Paspaudus paleidimo mygtuką, važelio judėjimo srityje negalima atlikti jokių darbų.

Prašome atsižvelgti į šiuos dalykus:

- Plėvės užtraukimo metu važelis juda iš kairės į dešinę.
- Susipažinkite su valdymo elementų konstrukcija ir valdymu.
- Jei važeliui judant paliečiamas ekranas, važelis tuojau pat sustoja.
- Užtikrinkite, kad operatorius nenešiotų drabužių arba papuošalų, kurie galėtų įsipainioti į judančias dalis.



Šis simbolis reiškia: n mesti gaminio prie buitinių šiukšlių. Informacijos apie tinkamą senų elektros ir elektroninių prietaisų utilizavimą Jums suteiks savivaldybė arba mūsų prekybos atstovai. Atiduodami šį produktą sutvarkyti Jūs prisidedate prie gamtos resursų apsaugos ir padedate užkirsti kelią aplinkai ir sveikatai daromai žalai, kurią galbūt sukeltų netinkamas utilizavimas.

Techniniai duomenys

Svoris	41,00 lbs	18,6 kg
Aukštis	7,80 colio	198 mm
Plotis	24,38 colio	619 mm
Gylis	17,81 colio	452 mm
Temperatūra - sandėliuojant	0 iki 150° F	-18 iki 66° C
Temperatūra - eksploatuojant	35 iki 100° F	1 iki 38° C
Maitinimas	Maitinimo bloko įėjimas: 100 iki 240 V ~; 50 iki 60 Hz Maitinimo bloko išėjimas: 24 V ===; 3,75 A LPS	

EC Declaration of Conformity

We BYK-Gardner USA
9104 Guilford Road
Columbia, MD 21046 USA

herewith declare that the product:

Type: **byko-drive XL Automatic Applicator**

complies with the requirements of the following EC directives:
2014/30/EU Electromagnetic Compatibility
2014/35/EU Low Voltage

The following harmonized standards were applied:
EN 61326-1:2013
EN 61010-1:2010

Columbia, January 2, 2017



Michael J. Gogoel
V.P. General Manager

EG-Konformitätserklärung

Wir BYK-Gardner USA
9104 Guilford Road
Columbia, MD 21046 USA

erklären hiermit, dass das Produkt:

Typ: **byko-drive XL Automatic Applicator**

den folgenden EG-Richtlinien entspricht:
2014/30/EG EMV-Richtlinie
2014/35/EG Niederspannungsrichtlinie

Folgende harmonisierte Normen wurden angewendet:
EN 61326-1:2013
EN 61010-1:2010

Columbia, 2. Januar 2017



Michael J. Gogoel
Vice President (VP), General Manager

Déclaration de conformité CE

Nous, l'entreprise BYK-Gardner USA
9104 Guilford Road
Columbia, MD 21046 USA

déclarons, par la présente que le produit :

Modèle : **byko-drive XL Automatic Applicator**

est conforme aux directives CE suivante :

Directive CEM 2014/30/CE

Directive « Basse tension » 2014/35/CE

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :

EN 61326-1:2013

EN 61010-1:2010

Columbia, le 2 janvier 2017



Michael J. Gogoel

Vice-président (VP), Directeur général

Dichiarazione di conformità CE

La ditta BYK-Gardner USA
9104 Guilford Road
Columbia, MD 21046 USA

dichiara con la presente dichiarazione che il prodotto:

modello: **byko-drive XL Automatic Applicator**

corrisponde ai requisiti delle seguenti direttive CE:

2014/30/CE Direttiva sulla compatibilità elettronica

2014/35/CE Direttiva sulle basse tensioni

Si sono applicate la seguenti normative armonizzate:

EN 61326-1:2013

EN 61010-1:2010

Columbia, 2 gennaio 2017



Michael J. Gogoel

Vice Presidente (VP), General Manager

Declaración de conformidad CE

Nosotros, BYK-Gardner USA
 9104 Guilford Road
 Columbia, MD 21046 USA

declaramos por la presente que el producto:

Tipos: **byko-drive XL Automatic Applicator**

cumple las siguientes directivas CE:

2014/30/EG Directiva Compatibilidad Electro Magnética CEM
2014/35/EG Directiva Baja Tensión

Se han aplicado las siguientes normas armonizadas:

EN 61326-1:2013
EN 61010-1:2010

Columbia, 2 de enero de 2017



Michael J. Gogoel

Vicepresidente (VP), Director General

Declaração de Conformidade CE

A empresa BYK-Gardner USA
 9104 Guilford Road
 Columbia, MD 21046 USA

declara pelo presente, que o produto:

Tipo: **byko-drive XL Automatic Applicator**

corresponde às seguintes directivas CE:

2014/30/CE Directiva de Compatibilidade Electromagnética
2014/35/CE Directiva de Baixa Tensão

Foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas:

EN 61326-1:2013
EN 61010-1:2010

Columbia, 2 de Janeiro de 2017



Michael J. Gogoel

Vice-Presidente (VP), Diretor Geral

EG-conformiteitsverklaring

Wij BYK-Gardner USA
 9104 Guilford Road
 Columbia, MD 21046 USA

verklaren hiermee dat het product:

type: **byko-drive XL Automatic Applicator**

voldoet aan de volgende EG-richtlijnen:

2014/30/EG	EMC-richtlijn
2014/35/EG	Laagspanningsrichtlijn

De volgende geharmoniseerde normen werden toegepast:

NEN-EN 61326-1:2013
NEN-EN 61010-1:2010

Columbia, 2 januari 2017



Michael J. Gogoel

Vicepresident (VP), Algemeen directeur

EF-overensstemmelseserklæring

Vi BYK-Gardner USA
 9104 Guilford Road
 Columbia, MD 21046 USA

erklærer hermed at produktet:

Type: **byko-drive XL Automatic Applicator**

er i overensstemmelse med følgende EU-direktiver:

2014/30/EU	EMC-direktivet
2014/35/EU	Lavspændingsdirektivet

Følgende harmoniserede normer blev anvendt:

EN 61326-1:2013
EN 61010-1:2010

Columbia, 2. januar 2017



Michael J. Gogoel

Vice President (VP), General Manager

EG-försäkran om överensstämmelse

Vi BYK-Gardner USA
9104 Guilford Road
Columbia, MD 21046 USA

försäkrar härmed att produkten:

Typ: **byko-drive XL Automatic Applicator**

motsvarar följande EG-direktiv:

2014/30/EG	EMC-direktiv
2014/35/EG	Lågspänningsdirektiv

Följande harmoniserade standarder tillämpades:

EN 61326-1:2013
EN 61010-1:2010

Columbia, 2:a januari 2017



Michael J. Gogoel

Vice President (VP), General Manager

EF-samsvarserklæring

Vi BYK-Gardner USA
9104 Guilford Road
Columbia, MD 21046 USA

erklærer hermed at produktet:

Type: **byko-drive XL Automatic Applicator**

er i samsvar med følgende EF-direktiver:

2014/30/EF	EMC-direktiv
2014/35/EF	Lavspenningsdirektiv

Det ble anvendt følgende harmoniserte standarder:

EN 61326-1:2013
EN 61010-1:2010

Columbia, 2. januar 2017



Michael J. Gogoel

Visepresident (VP), daglig leder

EY-yhdenmukaisuusvakuutus

Me BYK-Gardner USA
9104 Guilford Road
Columbia, MD 21046 USA

vakuutamme täten, että tuote:

Tyyppi: **byko-drive XL Automatic Applicator**

ovat seuraavien EY-direktiivien mukaisia:

2014/30/EY	sähkömagneettisen mukautuvuuden direktiivi
2014/35/EY	pienjännitedirektiivi

Seuraavia harmonisoituja standardeja on käytetty:

EN 61326-1:2013
EN 61010-1:2010

Columbia, 2.1.2017



Michael J. Gogoel

Vice President (VP), General Manager

Deklaracja zgodności WE

My, firma BYK-Gardner USA
9104 Guilford Road
Columbia, MD 21046 USA

niniejszym deklarujemy, że produkt:

typ: **byko-drive XL Automatic Applicator**

odpowiada następującym dyrektywom WE:

2014/30/WE	dyrektywa EMC
2014/35/WE	dyrektywa niskonapięciowa

Zostały zastosowane poniższe normy zharmonizowane:

EN 61326-1:2013
EN 61010-1:2010

Columbia, 2 stycznia 2017



Michael J. Gogoel

Vice President (VP), General Manager

Prohlášení o shodě EU

My, BYK-Gardner USA
9104 Guilford Road
Columbia, MD 21046 USA

prohlašujeme a potvrzujeme, že výrobek:

Typ: **byko-drive XL Automatic Applicator**

je ve shodě s následujícími směrnicemi Rady EU:

2014/30/EHS	Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě
2014/35/EHS	Směrnice pro nízké napětí

Použité harmonizované normy:

EN 61326-1:2013
EN 61010-1:2010

V Columbia, dne 2. ledna 2017



Michael J. Gogoel

Vice-prezident (VP), generální manažer

Vyhlásenie o zhode s predpismi ES

My, BYK-Gardner USA
9104 Guilford Road
Columbia, MD 21046 USA

týmto vyhlasujeme, že výrobok:

Typ: **byko-drive XL Automatic Applicator**

vyhovuje nasledujúcim smerniciam ES:

2014/30/ES	Smernica EMV
2014/35/ES	Smernica o nízkom napätí

Boli použité tieto harmonizované normy:

EN 61326-1:2013
EN 61010-1:2010

Kolumbia, 2. január 2017



Michael J. Gogoel

Viceprezident (VP), generálny riaditeľ

Izjava ES o skladnosti

Podjetje BYK-Gardner USA
9104 Guilford Road
Columbia, MD 21046 USA

izjavlja, da izdelek:

tipa: **byko-drive XL Automatic Applicator**

izpolnjuje zahteve naslednjih direktiv ES:

2014/30/ES	Direktiva o elektromagnetni združljivosti
2014/35/ES	Niskonapetostna direktiva

Uporabljena sta bila naslednja usklajena standarda:

EN 61326-1:2013
EN 61010-1:2010

Columbia, 2. januar 2017



Michael J. Gogoel

Vice President (VP), General Manager

EK szabvány-megfelelési nyilatkozat

Az BYK-Gardner USA
9104 Guilford Road
Columbia, MD 21046 USA

kijelenti, hogy az

byko-drive XL Automatic Applicator

megfelel a következő EK-irányelveknek

EK elektromágneses összeférhetőségről szóló 2014/30/EK
jelű és a kisfeszültségről szóló 2014/35/EK jelű irányelvének

Alkalmazott honosított szabványok:

EN 61326-1:2013
EN 61010-1:2010

Columbia, 2017. január 2.



Michael J. Gogoel

Vice President (VP), General Manager

Declarație de conformitate CE

Noi, BYK-Gardner USA
9104 Guilford Road
Columbia, MD 21046 USA

declaram prin prezenta că produsul:

tip: **byko-drive XL Automatic Applicator**

corespunde următoarelor directive CE:

2014/30/CE	Directiva Compatibilitate Electromagnetică
2014/35/CE	Directiva Joasă Tensiune

S-au aplicat următoarele norme armonizate:

EN 61326-1:2013
EN 61010-1:2010

Columbia, la 2. ianuarie 2017



Michael J. Gogoel

Vice President (VP), General Manager

ЕО-декларация за съответствие

Ние BYK-Gardner USA
9104 Guilford Road
Columbia, MD 21046 USA

с настоящото заявяваме, че продуктът:

тип: **byko-drive XL Automatic Applicator**

съответства на следните директиви на ЕО:

2014/30/ЕО	Директива за електромагнитната съвместимост
2014/35/ЕО	Директива за ниско напрежение

Бяха приложени следните хармонизирани стандарти:

EN 61326-1:2013
EN 61010-1:2010

Колумбия, 2 януари 2017



Michael J. Gogoel

Вицепрезидент (VP), Генерален директор

Δήλωση πιστότητας ΕΚ

Εμείς BYK-Gardner USA
 9104 Guilford Road
 Columbia, MD 21046 USA

με το παρόν δηλώνουμε, ότι το προϊόν:

Τύπος: **byko-drive XL Automatic Applicator**

ανταποκρίνεται στην ακόλουθες οδηγίες της ΕΚ:

2014/30/EK Οδηγία περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας (ΗΜΣ)
2014/35/EK Οδηγία περί χαμηλής τάσης

Εφαρμόστηκαν τα ακόλουθα εναρμονισμένα πρότυπα:

EN 61326-1:2013
EN 61010-1:2010

Columbia, 2 Ιανουαρίου 2017



Michael J. Gogoel

Αντιπρόεδρος (VP), Γενικός Διευθυντής

EG-Uygunluk Beyanı

Biz BYK-Gardner USA
 9104 Guilford Road
 Columbia, MD 21046 USA

İşbu beyan ile aşağıdaki ürünün:

Tip: **byko-drive XL Automatic Applicator**

Aşağıdaki AB Yönetmeliklerine uygun olduğunu beyan ederiz:

2014/30/EG EMV Yönetmeliği
2014/35/EG Alçak Gerilim Yönetmeliği

Aşağıdaki uyumlu normlar uygulanmıştır:

EN 61326-1:2013
EN 61010-1:2010

Columbia, 2 Ocak 2017



Michael J. Gogoel

Başkan Yardımcısı (VP), Genel Müdür

Заявление о соответствии стандартам ЕС

Мы, компания BYK-Gardner USA
9104 Guilford Road
Columbia, MD 21046 USA

настоящим заявляем, что изделие:

Тип: **byko-drive XL Automatic Applicator**

соответствует следующим директивам ЕС:

2014/30/EG	Директива по электромагнитной совместимости
2014/35/EG	Директива по низкому напряжению

Были применены следующие гармонизирующие нормы:

EN 61326-1:2013
EN 61010-1:2010

Колумбия, 2 января 2017 г.



Michael J. Gogoel

вице-президент (ВП), генеральный директор

EÜ vastavusdeklaratsioon

Meie BYK-Gardner USA
9104 Guilford Road
Columbia, MD 21046 USA

deklareerime siinkohal, et toode:

tüüp: **byko-drive XL Automatic Applicator**

vastab järgmisele EÜ direktiividele:

2014/30/EÜ	EMC direktiiv
2014/35/EÜ	Madalpinge direktiiv

Kohaldati järgmisi harmoniseeritud norme:

EN 61326-1:2013
EN 61010-1:2010

Columbia, 2. jaanuar 2017



Michael J. Gogoel

Vice President (VP), General Manager

EK atbilstības deklarācija

Mēs, BYK-Gardner USA
9104 Guilford Road
Columbia, MD 21046 USA

ar šo deklarējam, ka produkts,

kuru veidi ir **byko-drive XL Automatic Applicator**

atbilst šādām EK direktīvām:

2014/30/EK	par elektromagnētisko savietojamību (EMS)
2014/35/EK	par zemsprieguma elektroiekārtām.

Tika pielietoti sekojoši harmonizēti standarti:

EN 61326-1:2013
EN 61010-1:2010

Kolumbija, 2017. gada 2. janvārī



Michael J. Gogoel

Viceprezidents (VP), ģenerāldirektors

EB atitiktības deklarācija

Mēs, BYK-Gardner USA
9104 Guilford Road
Columbia, MD 21046 USA

šiuo pareiškiame, kad gaminys:

tipas: **byko-drive XL Automatic Applicator**

atitinka tokias EB direktyvas:

2014/30/EB	EMS direktyva
2014/35/EB	Žemos įtampos direktyva

Buvo taikyti tokie darnieji standartai:

EN 61326-1:2013
EN 61010-1:2010

Kolumbija, 2017 m. sausio 2 d.



Michael J. Gogoel

Viceprezidentas (VP), generalinis direktorius

285 024 578 - 1702